



CLASSIQUES
GARNIER

« Index des noms propres », in KHALFALLAH (Nejmeddine), MOUCANNAS (Hoda) (dir.), *La Traduction du texte juridique. Prudence et imprudence du traducteur*

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-16130-1.p.0359](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-16130-1.p.0359)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2024. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES NOMS PROPRES

- 'ABD AL-BĀQĪMUḤAMMAD, Fu'ād : 229, 331
ABDEL HADI, Maher : 85, 99, 163, 210, 245, 331, 252
ABOLOU CAMILLE, Roger : 187, 331
ACAR, Thomas : 88, 90, 99, 331
AGAMBEN, Giorgio : 76, 77, 78, 331
ALAOUI MORETTI, Setty : 191, 197, 208, 331
ALAVI, Hamid Reza : 278, 287, 331
AL-FANĀRĪ, Šams al-Dīn : 130, 147, 331
AL-ĠUNAYMĪ, 'Abd al-Ġaī : 144, 147, 331
AL-KĀF, Muḥammad b. : 'Umar : 145, 147, 331
AL-MASRI, Hanada : 287, 331
AL-MĪNĀWĪ, Maḥlūf : 139, 147, 331
AL-SUBKĪ, Tāġ al-Dīn : 130, 147, 332
AL-'UṬMĀNĪ, Muhammad Taqī : 140, 141, 147, 332
AL-ZARKAŠĪ BADR, al-Dīn : 135, 146, 147, 332
ARISTARCHI, Grégoire : 42, 58, 332
ARISTOTE : 15, 16, 29, 36, 72, 95, 332
AŠBAHĀNĪ (AL-), Ar-Rāġib : 217, 229, 332
ASSOUAD, Nicolas : 43, 58, 332
AUGI, Mustafa : 38, 42, 51, 58, 332
BAKER, Mona : 20, 29, 332, 347
BARADUC, Élisabeth : 46, 58, 332
BARBIN, Franck : 128, 332, 353
BARCELÓ, Martínez Tanagua : 190, 194, 205, 208, 209, 332, 338, 346
BASHARAT, Tahira : 278, 287, 333
BASSNETT, Susan : 23, 28, 29, 334
BATIFFOL, Henri : 37, 58, 333
BEAUDOIN, Louis : 38, 58, 333
BEJJANI, Émile : 40, 58, 333
BELTRÃO, Taciana Cahu : 250, 252, 254, 256, 258, 260, 262, 264, 265, 266, 353
BEN ACHOUR, Yadh : 229, 333
BEN ACHOUR, Aziz : 229, 333
BENJAMIN, Walter : 35, 65, 67, 68, 70, 71, 75, 77, 78, 269, 286, 332, 333, 357
BENTHAM, Jérémie : 90, 99, 333
BERGMANS, Bernhard : 79, 99, 333
BERTHOU, Renaud : 245, 333
BEUVANT, Hugo : 286, 333
BIELSEN, Esperança : 28, 29, 334
BLANC, François-Paul : 226, 229, 334
BLEUCHOT, Hervé : 229, 287, 334
BLOOMFIELD, Leonard : 137, 147, 334
BOCQUET, Claude : 80, 99, 104, 128, 161, 171, 187, 194, 286, 334
BONTEMS, Claude : 225, 229, 334
BORJA, Albi Anabel : 205, 208, 334
BOURCIER, Danièle : 42, 58, 334
BOUVERET, Myriam : 245, 334
BOZARSLAN, Hamit : 29, 334
BROBERG, Morten : 252, 266, 335
BRUNEAU, Charles : 106, 128, 335
BRUNSCHVIG, Robert : 212, 229, 335
BUSKENS, Léon : 275, 286, 335
CABRÉ, María Teresa : 79, 84, 99, 239, 241, 245, 299, 310, 335
CABRILLAC, Rémy : 38, 50, 51, 58, 63, 335, 348
CACCIAGUIDI-FAHY, Sophie : 36, 67, 355
CADIET, Loïc : 58, 335
CAO, Deborah : 91, 99, 172, 335

- CAPITANT, Henri : 36, 58, 187, 335, 337
 CARBONNIER, Jean : 61, 82, 99, 335, 342
 CARRA DE VAUX, Bernardbaron : 276, 287, 335
 CARTON, Jean-Pierre : 58, 335
 CAVAGNOLI, Stefania : 34, 59, 336
 CHARAUDEAU, Patrick : 20, 29, 336
 CHARNAY, Jean-Paul : 226, 229, 336
 CHARRET-DEL BOVE, Marion : 34, 62, 347
 CHAZLI (EL), Karim : 80, 99, 336
 CHEKIR, Hafidha : 229, 336
 CHEMLA, Arielle : 232, 245, 336
 CHICO RICO, Francisco : 290, 296, 310, 336
 COLLINET, Paul : 40, 59, 337
 COLLOMBAT, Isabelle : 17, 29, 95, 96, 97, 99, 337
 CONDON BRADLY, John : 294, 310, 337
 CONTE, Philippe : 59, 337
 CORNU, Gérard : 33, 34, 37, 38, 41, 42, 49, 59, 61, 62, 63, 92, 99, 105, 110, 117, 118, 128, 154, 156, 162, 171, 173, 187, 192, 208, 252, 258, 266, 268, 337
 DABÈNE, Louise : 33, 60, 338
 D'ALEMBERT, Jean Le Rond : 269, 286, 337
 DAMETTE, Eliane : 34, 62, 347
 DAUD, Emmanuel : 46, 60, 338
 DARBELNET, Jean : 128, 357
 DÉAL, Émilie : 34, 60, 338
 DEBARD, Thierry : 192, 200, 209, 342
 DECHAMPS, Christina : 60, 246, 338
 DELANNOI, Gil : 95, 99, 338
 DELGADO PUGÉS, Iván : 205, 208, 338
 DELISLE, Jean : 92, 93, 99, 107, 117, 128, 338
 DENQUIN, Jean-Marie : 266, 338
 DEROUSSIN, David : 32, 60, 338
 DERRIDA, Jacques : 67, 68, 69, 70, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 338
 DIAB, Nasri : 39, 60, 338
 DICKIE, John : 155, 171, 338
 DIKI-KIDIRI, Marcel : 245, 338
 DOZY REINHART, Pieter Anne : 216, 229, 338
 DUCHARME, Pierre : 45, 62, 345
 DULLION, Valérie : 199, 206, 208, 338
 DUPRET, Baudouin : 275, 286, 335, 339
 DURIEUX, Christine : 36, 60, 339
 ECO, Umberto : 153
 EL SHIEKH, Ahmed : 287, 339
 ELBOUZIDI, Saïd : 279, 287, 339
 EL-FARAHATY, Hanem : 287, 339
 EL-NEGGARY BEY, Mohamed : 229, 339
 EMMANUEL, Didier : 187, 339
 FABIO, Pappalardo : 172, 356
 FAFARD, Sébastien : 241, 245, 339
 FAYRUZ (AL-), Abādī : 215, 229, 339
 FÉRAL-SCHUHL, Christiane : 233, 235, 242, 245, 339
 FERJANI, Mohamed-Chérif : 282, 287, 339
 FERNBACH, Nicole : 33, 60, 339
 FERNET, Marie : 32, 34, 60, 339
 FINE, Agnès : 321, 325, 342
 FORRAY, Vincent : 48, 60, 340
 FOUCAULT, Michel : 70, 71, 78, 340
 FREIXA, Judit : 239, 245, 340
 FREROT, Cécile : 187, 340
 GALARNEAU, Annie : 241, 245, 340
 GALISSON, Robert : 229, 340
 GANIAGE, Jean : 225, 229, 340
 GANNAGÉ, Pierre : 47, 60, 340
 GARABATO, Carmen Alén : 33, 60, 340
 GARRIDO, Nombela Ramón : 295, 310, 340
 GARVER, Eugene : 14, 16, 29, 340
 GASNAULT, Jean : 245, 340
 GAUDIN, François : 233, 245, 334, 340, 349
 GAYRAUD, Jean-François : 169, 171, 340
 GÉMAR, Jean-Claude : 33, 34, 38, 55,

- 58, 60, 61, 85, 87, 98, 99, 100, 105,
128, 153, 171, 173, 187, 191, 192,
197, 206, 209, 243, 246, 269, 287,
333, 340, 341, 352
- GENDREAU, Ysolde : 36, 61, 341
- GERMELMANN, Claas Friedrich : 209,
341
- GHERNAOUTI-HELIE, Solange : 246, 341
- GHOUSSOUB, Abdou : 32, 61, 341
- GIL ARANDA, Marina : 290, 310, 341
- GLANERT, Simone : 34, 61, 153, 171, 342
- GOICHON, Amélie-Marie : 276, 287, 342
- GOLA, Romain : 234, 346, 342
- GOUADEC, Daniel : 92, 93, 100, 342
- GRIDEL, Jean-Pierre : 33, 51, 61, 65,
342, 356
- GROFFIER, Ethel : 42, 61, 342
- GROPPI, Angela : 321, 325, 342
- GUIDERE, Mathieu : 162, 171, 266, 342
- GUIGUE, Alexandre : 192, 209, 342
- GUINCHARD, Serge : 41, 61, 192, 200,
209, 342
- GUYOT, Henri : 212, 214, 227, 229, 342
- HARRIS, Brian : 187, 342
- HARVEY, Malcolm : 83, 85, 100, 342
- HENRY, Laurens : 30, 357
- HESS, Burkhard : 266, 347
- HORGUELIN, Paul : 269, 286, 342
- HOUSE, Juliane : 155, 171, 342
- IBN AL-MUBĀRAK, Aḥmad : 142, 147,
343
- IBN ʿĀŠŪR, Muhammad : 269, 270, 271,
272, 273, 274, 275, 276, 277, 278,
279, 280, 281, 283, 285, 286, 287,
343
- IBN FARḤŪN : 218, 229, 343
- IBN ĠUZAY, al-Ġarnāfī : 140, 218, 230,
243
- IBN IŠHĀQ, Ḥalīl : 230, 243
- IBN MANZŪR : 215, 220, 222, 230, 243
- IBN RUŠD : 230, 343
- IRIMIA, Dorina : 34, 36, 61, 343
- JACOMINO, Faustine : 38, 61, 344
- JERVOLINO, Domenico : 288, 344
- JOSEPH, John E. : 90, 100, 344
- KAFKA, Franz : 67, 68, 69, 70, 73, 77,
78, 344
- KARAGOUCĤ, Lionel : 187, 340
- KARAM, Bechara : 43, 61, 344
- KATAN, David : 155, 171, 344
- KAZIMIRSKI, Albert de Biberstein : 216,
220, 230, 272, 278, 286, 344
- KFOURI, Khoury Nada : 34, 35, 62, 344
- KHALIL, Osman Elfaki Elgilani : 230,
288, 343, 344
- KHOULI, Ramy : 222, 230, 344
- KILZI, Jean : 43, 62, 344
- KLINKENBERG, Jean-Marie : 130, 147, 345
- KOUSTIVITIS, Vassilis : 246, 345
- LABELLE, André : 45, 62, 345
- LADMIRAL, Jean-René : 35, 62, 92, 93,
100, 103, 128, 319, 325, 345
- LADRIÈRE, Paul : 16, 29, 345
- LANDOWSKI, Eric : 34, 62, 345
- LANE-MERCIER, Gillian : 21, 29, 345
- LAPORTE-LEGEAIS, Marie-Eugénie : 49,
62, 105, 345, 346
- LARSON, Mildred : 286, 345
- LASSAVE, Pierre : 288, 345
- LAVALT-OLLEON, Elisabeth : 187, 246,
345
- LAVOIE, Judith : 288, 345
- LE TOURNEAU, Philippe : 50, 62, 345
- LEBLOIS, Etienne : 185, 345
- LECLERC, Olivier : 62, 346
- LEDERER, Marianne : 266, 288, 346
- LEGAULT, Georges A. : 187, 346
- LEGEAIS, Raymond : 49, 62, 105, 345,
346
- LEGENDRE, Pierre : 40, 61, 62, 343
- LEGRAND, Pierre : 34, 61, 62, 83, 100,
277, 288, 342, 346
- LERAT, Pierre : 38, 64, 100, 192, 210,
246, 346, 355

- LEVINE-SPOUND, Daniel : 222, 230, 344
 L'HUILLIER, Laurent : 33, 32, 345
 LINO, Maria Teresa Rijo da Fonseca :
 2466, 288, 342, 346
 LITTRÉ, Émile : 137, 138, 147, 346
 LOBATO PATRICIO, Julia : 205, 209, 346
 LUCIANI, Jean-Dominique : 141, 147, 347

 MASON, Ian : 29, 347
 MATHIEU-IZORCHE, Marie-Laure : 198,
 199, 209, 347
 MAZOUZ, Asmaa : 318, 325, 347
 MEDHAT-LECOQ, Héba : 266, 347
 MELLINKOFF, David : 105, 107, 117,
 128, 347
 MEUNIER, Mariette : 34, 62, 347
 MILLARD, Éric : 34, 43, 62, 347
 MILLIOT, Louis : 42, 63, 347
 MISTRETTA, Patrick : 220, 230, 347
 MONETREY, Severine : 266, 347
 MONJEAN-DECAUDIN, Sylvie : 35, 45,
 63, 103, 121, 128, 152, 161, 162, 164,
 166, 167, 170, 171, 191, 195, 198, 206,
 209, 228, 230, 256, 262, 263, 266,
 312, 332, 347, 348, 353
 MONTAGNIER, Gabriel : 41, 61, 342
 MORÉTEAU, Olivier : 35, 36, 37, 38, 63,
 348
 MOUCANNAS, Hoda : 9, 28, 362
 MOUNIN, Georges : 103, 128, 323, 325,
 347
 MOUSSERON, Jean-Marc : 33, 63, 348
 MOUSSERON, Pierre : 33, 63, 348
 MURGUE, Bérénice : 316, 325, 348

 NAMMOUR, Fadi : 43, 63, 348
 NÁQUIRA RIVEROS, Jaime : 193, 209, 348
 NAVARRETE, Miguel Ángel : 295, 310,
 340
 NEHMÉ, Aline : 32, 36, 348
 NIDA, Eugene : 197, 210, 348
 NIETZSCHE, Friedrich : 78, 349
 NOGUÉRO, David : 49, 54, 63, 349
 NORD, Christiane : 29, 117

 OST, François : 255, 351
 OUSTINOFF, Michel : 266, 351

 PELAGE, Jacques : 155, 161, 172, 194,
 210, 286, 352
 PELTIER, Virginie : 53, 64, 352
 PENFORNIS, Jean-Luc : 64, 352
 PENNANECH, Florian : 187, 352
 PETERS, Rudolph : 276, 286, 352
 PIENKOS, Jerzy : 86, 100, 352
 PIGEON, Louis-Philippe : 84, 100, 246,
 352
 PINTO, Roger : 33, 64, 352
 PLASSARD, Freddie : 158, 172, 352
 PONTIER, Jean-Marie : 64, 352
 POPINEAU, Joëlle : 102, 103, 104, 106,
 108, 110, 112, 114, 115, 116, 118, 120,
 121, 122, 124, 126, 127, 128, 352, 353
 PORTA, Jérôme : 64, 353
 PRIETO, Ramos Fernando : 155, 172, 296,
 299, 312, 353
 PUIGELIER, Catherine : 140, 147, 353
 PY, Bruno : 53, 64, 353

 QARĀFĪ (AL-), Šihāb ad-Dīn : 218, 230,
 353

 RAMBAUD, Thierry : 107, 128, 353
 RAVIER, Christophe : 246, 353
 REED, David : 42, 61, 342
 REICHMANN, Tinka : 250, 262, 266, 353
 REISS, Katharina : 22, 29, 353
 RELMY, Jean-Pierre : 50, 64, 353
 RENUCCI, Florence : 230, 354
 REY, Alain : 147, 288, 354
 REY-DEBOVE, Josette : 288, 354
 RICCEUR, Paul : 266, 279, 286, 287, 288,
 344, 354
 RILKE RAINER, Maria : 68, 78, 354
 ROBERTO, Schiano : 172, 356
 RODOLPHO, Sacco : 64, 354
 RONDOT, Pierre : 318, 325, 354
 ROUSKI, Margarita : 157, 172, 354
 RUET, Laurent : 32, 64, 354

- SACCO, Rodolfo : 100, 210, 266, 346, 354
 SAINT ROBERT, Marie Josée : 312, 354
 SALAYMEH, Lena : 288, 354
 SALEH, Mona : 287, 339
 SARDIN, Pascale : 64, 354
 SAUSSURE, Ferdinand : 266, 355
 SCHACHT, Joseph : 287, 335
 SCHÄFFNER, Christina : 60, 312, 355
 SCHMIDT, Christine : 60, 157, 172, 338, 355
 SCURTU, Gabriela : 157, 172, 355
 SÉBAUT, Auguste : 230, 355
 SELESKOVITCH, Danica : 288, 355
 SERIAUX, Alain : 266, 355
 SERRANO, Florence : 208, 209, 332, 342
 SERVAN-SHREIBER, Pierre : 64, 355
 SFAR, Inès : 187, 355
 SFEIR, Samih : 32, 64, 355
 SMITH, Wilfred Cantwell : 274, 288, 355
 SORIANO BARABINO, Guadalupe : 189, 210, 355
 SOURIOUX, Jean-Louis : 38, 192
 SPARER, Michel : 191, 210, 288, 355
 SPIVAK GAYATRI, Ckakovorty : 74, 78, 355
 STARKEY, David : 112, 128, 355
 STETTING, Karen : 23, 30, 355
 STIEGLER, Bernard : 72, 78, 356
 STRATFORD, Madeleine : 266, 346
 TERRAL, Florence : 44, 65, 153, 154, 172, 191, 210, 356
 TERRÉ, François : 33, 35, 65, 356
 TOROP, Peeter : 288, 356
 TORTORA, Giovanni : 158, 172, 356
 TOUBIA, Pierre : 94
 TROTTER, David : 106, 128, 356
 VALDENEBRO SÁNCHEZ, Jorge : 194, 208, 332
 VALENTINE, Egan : 294, 296, 313, 356
 VALTER, Stéphane : 276, 288
 VAN DER YEUGHT, Michel : 103, 128, 356
 VENUTI, Lawrence : 30, 356
 VERGNON, Marie : 288
 VEROZ GONZÁLEZ, María Azahara : 296, 313, 356
 VEZINA, Robert : 241, 245, 340
 VIANGALLI, François : 65, 156, 172, 356
 VIAUT, Alan : 33, 65, 357
 VILLEY, Michel : 95, 100, 357
 VINAY, Jean-Paul : 103, 128, 357
 VINCENT, Cloarec : 30, 48, 60, 340, 357
 VONUExKÜLL, Jakob : 78, 357
 WAGNER, Anne : 36, 65, 357
 WALTER, Benjamin : 35, 65, 67, 75, 78, 333, 357
 WALTER, Henriette : 65, 357
 WEBER, Max : 20, 70, 78, 215, 230, 357
 WECKSTEEN, Corinne : 133, 147, 357
 WOODSWORTH, Judith : 108, 117, 128, 338
 ZEYS, Paul : 230, 357